

**PRIMEROS INMIGRANTES JUDÍOS EN EL URUGUAY:
CONSERVACIÓN Y DIFUSIÓN DEL ACERVO FOTOGRÁFICO DE LA
COMUNIDAD ISRAELITA DEL URUGUAY, DESDE UNA PERSPECTIVA
ARCHIVÍSTICA.**

Tamara Terdiman y Diego González

Facultad de Información y Comunicación - Udelar

Resumen

Se presenta una síntesis de la justificación, metodología de acción y valorización final del proyecto de investigación para obtener el Título de Archivólogo llevado a cabo por los estudiantes Tamara Terdiman y Diego González en la Comunidad Israelita del Uruguay (Kehilá). Dicho proyecto consistió en el rescate, conservación y la difusión de una colección fotográfica que testimonia y evidencia las historias de vida de aquellos primeros inmigrantes judíos que llegaron al país hacia fines del siglo XIX. Para ello se elaboró un álbum fotográfico – con materiales libre de ácido– se digitaliza el conjunto iconográfico en su totalidad, se creó una base de datos de acuerdo a la Norma Internacional de Descripción Archivística ISAD (G) 2001, así como se efectuó una revisión bibliográfica sobre la inmigración judía al Uruguay y se efectuaron entrevistas a destacadas personalidades para contextualizar la colección.

Palabras claves: Inmigración judía, fotografía, conservación.

Abstract

It is presented a summary of the justification, methodology used and final valuation of a research project, carried out by the students Tamara Terdiman and Diego González in the Jewish Community of Uruguay (Kehilá), to obtain the Archivist's degree. This project consisted on the rescue, conservation and dissemination of a photographic collection that testifies and shows the life stories of the first Jewish immigrants who arrived in the country towards the end of the 19th century. In order to do that, a photographic album was elaborated – with acid-free materials – and then digitalized, a database was created, according to the International Standard Archival Description ISAD (G) 2001, as well as a literature review about the Jewish immigration to Uruguay and, to contextualize the collection, interviews to outstanding personalities were made. Key words: Research project, Jewish immigration.

Justificación.

La significación, la trascendencia de la colectividad judía en nuestro país, así como la ausencia de aportes académicos desde nuestra disciplina, los festejos del centenario de la Comunidad Israelita del Uruguay, fueron las razones que nos impulsaron a rescatar, conservar y difundir la colección fotográfica –Primeros inmigrantes judíos en Uruguayll.

Desarrollo

Una vez que la Comunidad Israelita del Uruguay aceptó nuestra solicitud de desarrollar un proyecto de investigación centrado en su documentación de carácter histórico, procedimos a delimitar los objetivos generales y específicos de la investigación con la supervisión de la tutora del proyecto: Lic. Mag. María Laura Rosas. Se define como meta general del proyecto, recuperar, preservar y difundir la colección fotográfica –Primeros inmigrantes judíos en Uruguayll y para ello se determina: a) Elaborar un catálogo fotográfico. b) Digitalización completa del material iconográfico. c) Creación de una base de datos de acuerdo a la Norma Internacional de Descripción Archivística ISAD (G) 2001, a partir de la información recabada en la mencionada colección. Se procede a realizar las siguientes operaciones sobre la documentación iconográfica: Inicialmente se efectúa limpieza mecánica de todas las fotografías, se las ordena cronológicamente tarea en la cual contribuye el director del Departamento de Juventud de la organización quien traduce inscripciones en hebreo, idish, así como aporta información relevante sobre la conformación de la colección. Se realizan diversas investigaciones: entrevistas con donantes de las fotografías, búsquedas en la web, indagación en la primer Biblioteca del Uruguay especializada de Shoá- Simón Wiesenthal, con el objetivo de datar, identificar y contextualizar a las personas presentes en las mismas. Posteriormente se las acondiciona en bolsas de polipropileno y en cajas libre de ácido, con sus respectivas etiquetas. De un total de 188 registros, se separan 50 para someterlas a un prensado (presentan un arqueo debido a las inadecuadas condiciones de guarda) para de este modo posibilitar su futura utilización en el álbum. Dicho prensado tiene lugar en el taller de Conservación Preventiva y Gestión de Riesgos de la FIC, efectuándose de esta manera: En primera instancia antes de ingresarlas a la prensa se intercalan entre capas de papel siliconado y secante (este último humedecido con agua destilada) para no exponerlas directamente a la acción de la fuerza la cual podría dañarlas. A los tres meses las fotografías son retiradas verificando una sensible mejoría. Se procede a la digitalización completa de la documentación con una resolución de 600 DPI en un tamaño similar al de la fotografía real, las que son conservadas en dos tipos de archivo: el primero que es el master, en que las fotografías están en formato TIFF y un segundo en formato JPEG de alta calidad para obtener un manejo más fluido. Se lleva registro fotográfico de estas actuaciones. Se plantea el marco teórico y para contextualizar la colección se realizan investigaciones en las bibliotecas: Nacional, el Instituto de Información y Comunicación (FIC), la Facultad de Humanidades y Ciencias de la educación (FHCE), Kehilá, y la Facultad de Ciencias Sociales (FCS). Dado que el proceso inmigratorio judío en Uruguay es un fenómeno estudiado en profundidad por la escritora Teresa Porzecanski se le realiza una entrevista. Se definen los campos de la base de datos de acuerdo a la Norma Internacional de Descripción Archivística ISAD (G) 2001 y al

manual para BBDD de Archivos Fotográficos del CNPF (Centro Nacional del Patrimonio Fotográfico), posteriormente se inicia el proceso de descripción. Debido a que en la colección se encuentran fotografías que refieren a la Colonia 19 de Abril una de las pocas experiencias agrarias de la colectividad judía en el país, en el departamento de Paysandú; se entrevista al Presidente de la Sociedad Israelita de Paysandú (SIP), el señor Boris Dorfman y su esposa Karina Wollheim Goldemberg. Abel Bronstein quien se desempeñara como director de la Comunidad Israelita del Uruguay durante 32 años, en su testimonio describe el proceso de fundación de la Kehilá y la conformación de las primeras organizaciones comunitarias judías en el país, es entrevistado completando de este modo el ciclo de entrevistas proyectadas. Se concluye la descripción y se inicia el proceso de creación del álbum, utilizándose nuevamente a tales efectos, el taller de la FIC donde se corta el papel echobotanica (libre de ácido y estática), que se utilizará como protector para las fotografías. Buscando minimizar el deterioro y favoreciendo la conservación, se convoca a un idóneo en encuadernados: el señor Horacio Noli, con quien se analizan las diversas características de las fotografías, definiéndose así los materiales adecuados a emplear para la elaboración de las tapas del álbum. Valorando también los aspectos estéticos - sin dejar de lado criterios archivísticos - , se resuelve crear dos álbumes, uno destinado albergar aquellas imágenes de dimensiones menores y un segundo para los formatos mayores, decisión que en el caso de este álbum tiene en cuenta asimismo la temática de las fotografías. El coordinador por los festejos de los cien años de la Kehilá, el Lic. Shai Abend redacta la introducción para los álbumes lo que permite dar comienzo al encuadernado. La profesora Stella Infante desarrollando actividad académica en Chile posibilita la entrevista a la fundadora del Archivo Histórico del Judaísmo Chileno y Directora de gestión de la Fundación Memoria Viva: Judith Riquelme Ríos. Se retoma el trabajo en la institución procediendo a la inserción de las fotografías en los álbumes, para ello se efectúan cuatro pequeños cortes sobre la hoja soporte, evitando así el uso de esquineros, los cuales no permitirían una correcta conservación afectando el prensado realizado. Se enumeran las imágenes, se diagraman los índices respectivos, realizándose un detallado registro fotográfico y fílmico de esta intervención para su presentación ante la tutora del proyecto. Finalmente se mantiene una reunión de evaluación con la directora de Kehilá Nurit Caplivoschi, quien se muestra muy conforme y agradecida con el trabajo realizado. Posteriormente, se nos hace entrega de una nota institucional de reconocimiento por la labor llevada a cabo, y se nos invita a generar una instancia de exposición del proyecto que permita que la colectividad judía tome conocimiento del mismo.

Valoración Final

El tiempo insumido en la realización del proyecto fue mayor al esperado (treinta meses), entre los inconvenientes se destacan: a) Al no contar la institución con un archivo y personal idóneo, la planificación y elaboración de los instrumentos descriptivos de acuerdo con las necesidades de la institución y las normas archivísticas se vieron aplazadas. b) Por diversas razones personales discontinuamos el trabajo en la institución. c) La limpieza, digitalización y prensado sobre el material iconográfico demandó mayor tiempo del esperado. Pese a ello creemos que nuestro proyecto ha contribuido: a) Rescatar y difundir la memoria de los primeros inmigrantes judíos en el Uruguay. b) Tomar conciencia en la Comunidad Israelita del Uruguay- Kehilá, del valor de la conservación preventiva, como aquel conjunto de acciones destinadas asegurar y aumentar la esperanza de vida de una colección. c) Evidenciar la necesidad de crear un archivo en la institución. d) Establecer antecedentes para futuras investigaciones.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Bergstein, N. (1993). Judío. Una experiencia uruguaya. Montevideo: Editorial Fin de Siglo.

Bia, A., & Sánchez, M. (30 de 09 de 2002). JBIDI02a Desarrollo de una política de preservación digital: tecnología, planificación y perseverancia. Recuperado el 09 de 01 de 2016, de Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes: <http://media.cervantesvirtual.com/research/articles/JBIDI02a.pdf>

Braun, H. (26 de 02 de 2013). Una historia básica del sionismo y su relación con el judaísmo. Recuperado el 04 de 02 de 2015, de Information Clearing House: <http://www.informationclearinghouse.info/article4549.htm>

Bronstein, A., Feldman, M., Porzecanski, T., Müller, L., Kierszenbaum, J., & Grünberg, S. (1990). Vida Y Muerte en Comunidad. Ensayos sobre Judaísmo en el Uruguay. Montevideo: Comunidad Israelita del Uruguay.

Bronstein, A., Feldman, M., Porzecanski, T., Müller, L., Kierszenbaum, J., & Grünberg, S. (1990). Vida y Muerte en comunidad. Ensayos sobre Judaísmo en el Uruguay. Montevideo: Comunidad Israelita del Uruguay.

Csillag Pimstein, I. (26 de 03 de 2001). articles-4942_archivo_01 Conservación de Fotografía Patrimonial. Recuperado el 10 de 04 de 2016, de Centro Nacional de Conservación y Restauración: http://www.cncr.cl/611/articles-4942_archivo_01.pdf

Facal Santiago, S. (01 de 06 de 2006). EMIGRANTES Y EXILIADOS JUDÍOS EN URUGUAY. Recuperado el 22 de 01 de 2015, de Dialnet: [file:///C:/Users/Equipo/Downloads/DialnetEmigrantesYExiliadosJudiosEnUruguay-876550%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/Equipo/Downloads/DialnetEmigrantesYExiliadosJudiosEnUruguay-876550%20(2).pdf)

Goldstein, Y. (s.f.). De "Kehilá" a comunidad judía voluntaria de nuestros días. Recuperado el 19 de 09 de 2015, de Fundación BAMÁ. La casa del educador judío.: http://www.bama.org.ar/sitio2014/sites/...on.../18j_kehila_comunidad.doc

HERZL, T. (12 de 10 de 2004). EL ESTADO JUDÍO. Recuperado el 02 de 02 de 2015, de ORGANIZACIÓN SIONISTA ARGENTINA: <http://masuah.org/wp-content/uploads/2013/12/El-Estado-JudioHertzl.pdf>

Infante Rosso, S. (17 de 03 de 2015). Norma Uruguaya de Descripción Archivística. Recuperado el 29 de 02 de 2016, de https://prezi.com/f_fgroxedc4p/norma-uruguaya-de-descripcionarchivistica/

Kessler, G. (2002). Pobreza, vulnerabilidad y riesgo en la comunidad judía uruguaya. Buenos Aires: American Join Distribution Committee.

Porzecanski, T. (2005). La vida empezó acá. Inmigrantes judíos al Uruguay (1 ed.). Montevideo: Librería Linardi y Risso.